



**EUROOPAN UNIONIN
NEUVOSTO**

**Bryssel, 4. helmikuuta 2005 (08.02)
(OR. en)**

**5550/05
ADD 19**

LIMITE

**ELARG 2
ACCTR 24**

LISÄYS ILMOITUKSEEN

Lähettiläjä: Neuvoston pääsihteeristö

Vastaanottaja: Valtuuskunnat

Asia: Bulgarian tasavallan ja Romanian tasavallan Euroopan unioniin liittymisen valmistelut

- Liittymisen edellyttämät mukautukset, joista päästiin poliittiseen yhteisymmärrykseen pysyvien edustajien komitean (Coreper II) kokouksessa 3. helmikuuta 2005
- = 24 luku: Yhteistyö oikeus- ja sisäasioissa

[14]. YHTEISTYÖ OIKEUS- JA SISÄASIOISSA

A. OIKEUDELLINEN YHTEISTYÖ SIVIILI- JA KAUPPAOIKEUDELLISISSA ASIOISSA

1. 32000 R 1346: Neuvoston asetus (EY) N:o 1346/2000, annettu 29 päivänä toukokuuta 2000, maksukyvyttömyysmenettelyistä (EYVL L 160, 30.6.2000, s. 1), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavalla:

– 12003 T: asiakirja Tšekin tasavallan, Viron tasavallan, Kyproksen tasavallan, Latvian tasavallan, Liettuan tasavallan, Unkarin tasavallan, Maltan tasavallan, Puolan tasavallan, Slovenian tasavallan ja Slovakian tasavallan liittymisehdoista ja niiden sopimusten mukautuksista, joihin Euroopan unioni perustuu (EUVL L 236, 23.9.2003, s. 33)

a) Lisätään 44 artiklan 1 kohtaan seuraava:

"x) Bukarestissa 19 päivänä lokakuuta 1972 allekirjoitettu Romanian sosialistisen tasavallan ja Helleenien tasavallan sopimus oikeusavusta siviili- ja rikosasioissa ja sen pöytäkirja;

y) Pariisissa 5 päivänä marraskuuta 1974 allekirjoitettu Romanian sosialistisen tasavallan ja Ranskan tasavallan sopimus oikeusavusta siviili- ja kauppaoikeudellisissa asioissa;

- z) Ateenassa 10 päivänä huhtikuuta 1976 allekirjoitettu Bulgarian kansantasavallan ja Helleenien tasavallan sopimus oikeusavusta siviili- ja rikosasioissa;
- aa) Nikosiassa 29 päivänä huhtikuuta 1983 allekirjoitettu Bulgarian kansantasavallan ja Kyproksen tasavallan sopimus oikeusavusta siviili- ja rikosasioissa;
- ab) Sofiassa 18 päivänä tammikuuta 1989 allekirjoitettu Bulgarian kansantasavallan hallituksen ja Ranskan tasavallan hallituksen sopimus keskinäisestä oikeusavusta siviiliasioissa;
- ac) Bukarestissa 11 päivänä heinäkuuta 1994 allekirjoitettu Romanian ja Tšekin tasavallan sopimus oikeusavusta siviiliasioissa;
- ad) Bukarestissa 15 päivänä toukokuuta 1999 allekirjoitettu Romanian ja Puolan sopimus oikeusavusta ja oikeussuhteista siviiliasioissa";

- b) Lisätään liitteeseen A Belgiaa ja Tšekin tasavaltaa koskevien kohtien väliin seuraava:

"БЪЛГАРИЯ

- Производство по несъстоятелност"

ja Portugalia ja Sloveniaa koskevien kohtien väliin:

"ROMÂNIA

- Procedura reorganizării judiciare și a falimentului";

- c) Lisätään liitteeseen B Belgiaa ja Tšekin tasavaltaa koskevien kohtien väliin seuraava:

"БЪЛГАРИЯ

- Производство по несъстоятелност"

ja Portugalia ja Sloveniaa koskevien kohtien väliin:

"ROMÂNIA

- Faliment";

d) Lisätään liitteeseen C Belgiaa ja Tšekin tasavaltaa koskevien kohtien väliin seuraava:

"БЪЛГАРИЯ

- Предварителен временен синдик
- Временен синдик
- (Постоянен) синдик
- Служебен синдик"

ja Portugalia ja Sloveniaa koskevien kohtien väliin:

"ROMÂNIA

- Administrator (judiciar)
- Lichidator (judiciar)".

2. 32001 R 0044: Neuvoston asetus (EY) N:o 44/2001, annettu 22 päivänä joulukuuta 2000, tuomioistuimen toimivallasta sekä tuomioiden tunnustamisesta ja täytäntöönpanosta siviili- ja kauppaoikeuden alalla (EYVL L 12, 16.1.2001, s. 1), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:

- 32002 R 1496: komission asetus (EY) N:o 1496/2002, annettu 21.8.2002 (EYVL L 225, 22.8.2002, s. 13)
- 12003 T: asiakirja Tšekin tasavallan, Viron tasavallan, Kyproksen tasavallan, Latvian tasavallan, Liettuan tasavallan, Unkarin tasavallan, Maltan tasavallan, Puolan tasavallan, Slovenian tasavallan ja Slovakian tasavallan liittymisehdoista ja niiden sopimusten mukautuksista, joihin Euroopan unioni perustuu (EUVL L 236, 23.9.2003, s. 33)

a) Lisätään 69 artiklaan seuraava:

- "– Bulgarian ja Belgian sopimus tietyistä oikeudellisista asioista, allekirjoitettu Sofiassa 2 päivänä heinäkuuta 1930,

- Bulgarian kansantasavallan ja Jugoslavian federatiivisen kansantasavallan sopimus keskinäisestä oikeusavusta, allekirjoitettu Sofiassa 23 päivänä maaliskuuta 1956, edelleen voimassa Bulgarian ja Slovenian välillä,
- Romanian kansantasavallan ja Unkarin kansantasavallan sopimus oikeusavusta siviili-, perhe- ja rikosasioissa, allekirjoitettu Bukarestissa 7 päivänä lokakuuta 1958,
- Romanian kansantasavallan ja Tšekkoslovakian tasavallan sopimus oikeusavusta siviili-, perhe- ja rikosasioissa, allekirjoitettu Prahassa 25 päivänä lokakuuta 1958, edelleen voimassa Romanian ja Slovakian välillä,
- Bulgarian kansantasavallan ja Romanian kansantasavallan sopimus oikeusavusta siviili-, perhe- ja rikosasioissa, allekirjoitettu Sofiassa 3 päivänä joulukuuta 1958,
- Romanian kansantasavallan ja Jugoslavian federatiivisen kansantasavallan sopimus oikeusavusta, allekirjoitettu Belgradissa 18 päivänä lokakuuta 1960, ja sen pöytäkirja, edelleen voimassa Bulgarian ja Slovenian välillä,

- Bulgarian kansantasavallan ja Puolan kansantasavallan sopimus oikeusavusta ja oikeussuhteista siviili-, perhe- ja rikosasioissa, allekirjoitettu Varsovassa 4 päivänä joulukuuta 1961,
- Romanian sosialistisen tasavallan ja Itävallan tasavallan sopimus oikeusavusta siviili- ja perheoikeuden alalla ja asiakirjojen pätevydestä ja tiedoksiannosta sekä siihen liitetty pöytäkirja, allekirjoitettu Wienissä 17 päivänä marraskuuta 1965,
- Bulgarian kansantasavallan ja Unkarin kansantasavallan sopimus oikeusavusta siviili-, perhe- ja rikosasioissa, allekirjoitettu Sofiassa 16 päivänä toukokuuta 1966,
- Romanian sosialistisen tasavallan ja Helleenien tasavallan sopimus oikeusavusta siviili- ja rikosasioissa ja sen pöytäkirja, allekirjoitettu Bukarestissa 19 päivänä lokakuuta 1972,
- Romanian sosialistisen tasavallan ja Italian tasavallan sopimus oikeusavusta siviili- ja rikosasioissa, allekirjoitettu Bukarestissa 11 päivänä marraskuuta 1972,

- Romanian sosialistisen tasavallan ja Ranskan tasavallan sopimus oikeusavusta siviili- ja kauppaoikeudellisissa asioissa, allekirjoitettu Pariisissa 5 päivänä marraskuuta 1974,
- Romanian sosialistisen tasavallan ja Belgian kuningaskunnan sopimus oikeusavusta siviili- ja kauppaoikeudellisissa asioissa, allekirjoitettu Bukarestissa 30 päivänä lokakuuta 1975,
- Bulgarian kansantasavallan ja Helleenien tasavallan sopimus oikeusavusta siviili- ja rikosasioissa, allekirjoitettu Ateenassa 10 päivänä huhtikuuta 1976,
- Bulgarian kansantasavallan ja Tšekkoslovakian sosialistisen tasavallan sopimus oikeusavusta ja oikeussuhteiden määrittelystä siviili-, perhe- ja rikosasioissa, allekirjoitettu Sofiassa 25 päivänä marraskuuta 1976,
- Romanian sosialistisen tasavallan ja Iso-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan sopimus oikeusavusta siviili- ja kauppaoikeudellisissa asioissa, allekirjoitettu Lontoossa 15 päivänä kesäkuuta 1978,

- lisäpöytäkirja Romanian sosialistisen tasavallan ja Belgian kuningaskunnan sopimukseen oikeusavusta siviili- ja kauppaoikeudellisissa asioissa, allekirjoitettu Bukarestissa 30 päivänä lokakuuta 1979,
- Romanian sosialistisen tasavallan ja Belgian kuningaskunnan sopimus elatusapuasioissa annettujen tuomioiden tunnustamisesta ja täytäntöönpanosta, allekirjoitettu Bukarestissa 30 päivänä lokakuuta 1979,
- Romanian sosialistisen tasavallan ja Belgian kuningaskunnan sopimus avioeropäätösten tunnustamisesta ja täytäntöönpanosta, allekirjoitettu Bukarestissa 6 päivänä marraskuuta 1980,
- Bulgarian kansantasavallan ja Kyproksen tasavallan sopimus oikeusavusta siviili- ja rikosasioissa, allekirjoitettu Nikosiassa 29 päivänä huhtikuuta 1983,
- Bulgarian kansantasavallan hallituksen ja Ranskan tasavallan hallituksen sopimus keskinäisestä oikeusavusta siviiliasioissa, allekirjoitettu Sofiassa 18 päivänä tammikuuta 1989,

- Bulgarian kansantasavallan ja Italian tasavallan sopimus oikeusavusta sekä tuomioiden täytäntöönpanosta siviiliasioissa, allekirjoitettu Roomassa 18 päivänä toukokuuta 1990,
- Bulgarian tasavallan ja Espanjan kuningaskunnan sopimus keskinäisestä oikeusavusta siviiliasioissa, allekirjoitettu Sofiassa 23 päivänä toukokuuta 1993,
- Romanian ja Tšekin tasavallan sopimus oikeusavusta siviiliasioissa, allekirjoitettu Bukarestissa 11 päivänä heinäkuuta 1994,
- Romanian ja Espanjan kuningaskunnan sopimus tuomioistuinten toimivallasta sekä tuomioiden tunnustamisesta ja täytäntöönpanosta siviili- ja kauppaoikeudellisissa asioissa, allekirjoitettu Bukarestissa 17 päivänä marraskuuta 1997,
- Romanian ja Espanjan kuningaskunnan sopimus, joka täydentää riita-asiain oikeudenkäyntiä koskevaa Haagin yleissopimusta (Haag, 1 päivänä maaliskuuta 1954), allekirjoitettu Bukarestissa 17 päivänä marraskuuta 1997,
- Romanian ja Puolan tasavallan sopimus oikeusavusta ja oikeussuhteista siviiliasioissa, allekirjoitettu Bukarestissa 15 päivänä toukokuuta 1999";

b) Lisätään liitteeseen I Belgiaa ja Tšekin tasavaltaa koskevien kohtien väliin seuraava:

"— Bulgariassa: Siviiliprosessilain 7 artiklan 2 kohta,"

ja Portugalia ja Sloveniaa koskevien kohtien väliin:

"— Romaniassa: Kansainvälisen yksityisoikeuden alaan kuuluvista oikeussuhteista annetun lain N:o 105/1992 148–157 artikla,";

c) Lisätään liitteeseen II Belgiaa ja Tšekin tasavaltaa koskevien kohtien väliin seuraava:

"— Bulgariassa ”Софийски градски съд [Sofia City Court]"

ja Portugalia ja Sloveniaa koskevien kohtien väliin:

"— Romaniassa '*Tribunal*',';

d) Lisätään liitteessä III Belgiaa ja Tšekin tasavaltaa koskevien kohtien väliin seuraava:

"— Bulgariassa "Апелативен съд - София [Court of Appeal in Sofia]"

ja Portugalia ja Sloveniaa koskevien kohtien väliin:

"— Romaniassa 'Curte de Apel','";

e) Lisätään liitteeseen IV Belgiaa ja Tšekin tasavaltaa koskevien kohtien väliin seuraava:

"— Bulgariassa valittamalla seuraavalle taholle: обжалване пред Върховния касационен съд [Supreme Court of Cassation]"

ja Portugalia ja Sloveniaa koskevien kohtien väliin:

"— Romaniassa 'contestatie in anulare' tai 'revizuire','".

B. VIISUMIPOLITIikka

1. 31995 R 1683: Neuvoston asetus (EY) N:o 1683/95, annettu 29 päivänä toukokuuta 1995, yhtenäisestä viisumin kaavasta (EYVL L 164, 14.7.1995, s. 1), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:

- 32002 R 0334: neuvoston asetus (EY) N:o 334/2002, annettu 18.2.2002 (EYVL L 53, 23.2.2002, s. 7)
- 12003 T: asiakirja Tšekin tasavallan, Viron tasavallan, Kyproksen tasavallan, Latvian tasavallan, Liettuan tasavallan, Unkarin tasavallan, Maltaan tasavallan, Puolan tasavallan, Slovenian tasavallan ja Slovakian tasavallan liittymisehdoista ja niiden sopimusten mukautuksista, joihin Euroopan unioni perustuu (EUVL L 236, 23.9.2003, s. 33)

Korvataan liitteen 3 kohta seuraavasti:

"3. Tässä kohdassa on näkyvissä tunnus, joka koostuu viisumin myöntänyttä jäsenvaltiota osoittavasta kirjaimesta tai kirjaimista (tai "BNL", jos kyseessä ovat Benelux-maat, eli Belgia, Luxemburg tai Alankomaat) näkymättömänä kuvavaikutelmana. Tämä tunnus on vaalea, kun sitä katsotaan vaakasuorassa ja tumma, kun se käännetään 90 asteen kulmaan. Käytetään seuraavia tunnuksia: A: Itävalta, BG: Bulgaria, BNL: Benelux-maat, CY: Kypros, CZE: Tšekin tasavalta, D: Saksa, DK: Tanska, E: Espanja, EST: Viro, F: Ranska, FIN: Suomi, GR: Kreikka, H: Unkari, I: Italia, IRL: Irlanti, LT: Liettua, LVA: Latvia, M: Malta, P: Portugali, PL: Puola, ROU: Romania, S: Ruotsi, SK: Slovakia, SVN: Slovenia, UK: Yhdistynyt kuningaskunta."

2. 41999 D 0013: Yhteisen käsikirjan ja yhteisen konsuliohjeiston lopulliset versiot (SCH/Com-ex (99)) 13 (EYVL L 239, 22.9.2000, s. 317), jotka on hyväksytty toimeenpanevan komitean päätöksellä 28 päivänä huhtikuuta 1999, on sittemmin muutettu jäljempänä luetelluilla säädöksillä. Yhteisen konsuliohjeiston ja yhteisen käsikirjan tarkistettut versiot, joihin nämä muutokset on sisällytetty ja joihin sisältyvät myös muut muutokset, jotka on tehty neuvoston asetusten (EY) N:o 789/2001 ja N:o 790/2001, annettu 24 päivänä huhtikuuta 2001 (EYVL L 116, 26.4.2001, s. 2 ja 5) säännösten mukaisesti, on julkaistu EYVL:n numerossa C 313, 16.12.2002, s. 1 ja 97
- 32001 D 0329: neuvoston päätös 2001/329/EY, tehty 24.4.2001 (EYVL L 116, 26.4.2001, s. 32)
 - 32001 D 0420: neuvoston päätös 2001/420/EY, tehty 28.5.2001 (EYVL L 150, 6.6.2001, s. 47)
 - 32001 R 0539: neuvoston asetus (EY) N:o 539/2001, annettu 15.3.2001 (EYVL L 81, 21.3.2001, s. 1)
 - 32001 R 1091: neuvoston asetus (EY) N:o 1091/2001, annettu 28.5.2001 (EYVL L 150, 6.6.2001, s. 4)
 - 32001 R 2414: neuvoston asetus (EY) N:o 2414/2001, annettu 7.12.2001 (EYVL L 327, 12.12.2001, s. 1)

- 32002 D 0044: neuvoston päätös 2002/44/EY, tehty 20.12.2001 (EYVL L 20, 23.1.2002, s. 5)
- 32002 R 0334: neuvoston asetus (EY) N:o 334/2002, annettu 18.2.2002 (EYVL L 53, 23.2.2002, s. 7)
- 32002 D 0352: neuvoston päätös 2002/352/EY, tehty 25.4.2002 (EYVL L 123, 9.5.2002, s. 47)
- 32002 D 0354: neuvoston päätös 2002/354/EY, tehty 25.4.2002 (EYVL L 123, 9.5.2002, s. 50)
- 32002 D 0585: neuvoston päätös 2002/585/EY, tehty 12.7.2002 (EYVL L 187, 16.7.2002, s. 44)
- 32002 D 0586: neuvoston päätös 2002/586/EY, tehty 12.7.2002 (EYVL L 187, 16.7.2002, s. 48)
- 32002 D 0587: neuvoston päätös 2002/587/EY, tehty 12.7.2002 (EYVL L 187, 16.7.2002, s. 50)
- 32003 R 0693: neuvoston asetus (EY) N:o 693/2003, annettu 14.4.2003 (EUVL L 99, 17.4.2003, s. 8)
- 12003 T: asiakirja Tšekin tasavallan, Viron tasavallan, Kyproksen tasavallan, Latvian tasavallan, Liettuan tasavallan, Unkarin tasavallan, Maltan tasavallan, Puolan tasavallan, Slovenian tasavallan ja Slovakian tasavallan liittymisehdoista ja niiden sopimusten mukautuksista, joihin Euroopan unioni perustuu (EUVL L 236, 23.9.2003, s. 33)

- 32003 D 0454: neuvoston päätös 2003/454/EY, tehty 13.6.2003 (EUVL L 152, 20.6.2003, s. 82)
- 32003 D 0585: neuvoston päätös 2003/585/EY, tehty 28.7.2003 (EUVL L 198, 6.8.2003, s. 13)
- 32003 D 0586: neuvoston päätös 2003/586/EY, tehty 28.7.2003 (EUVL L 198, 6.8.2003, s. 15)
- 32004 D 0014: neuvoston päätös 2004/14/EY, tehty 22.12.2003 (EUVL L 5, 9.1.2004, s. 74)
- 32004 D 0015: neuvoston päätös 2004/15/EY, tehty 22.12.2003 (EUVL L 5, 9.1.2004, s. 76)
- 32004 D 0016: neuvoston päätös 2004/16/EY, tehty 22.12.2003 (EUVL L 5, 9.1.2004, s. 78)
- 32004 D 0017: neuvoston päätös 2004/17/EY, tehty 22.12.2003 (EUVL L 5, 9.1.2004, s. 79)

Tehdään yhteiseen konsuliohjeistoon seuraavat mukautukset:

- a) Poistetaan liitteessä 1 olevasta II osasta seuraavat:

"BULGARIA",
"ROMANIA";

- b) Poistetaan liitteessä 2 olevasta luettelosta A seuraava kohta:

"Romania";

c) Lisätään liitteessä 2 olevaan luetteloon A kohdat seuraavasti:

"

	BG	RO
Albania	DV ²	D
Algeria		D
Angola		
Antigua ja Barbuda		
Armenia	D	DV
Azerbaidžan		DV
Bahama		
Barbados		
Valko-Venäjä		DV
Benin		
Bosnia ja Hertsegovina		DV
Botswana		
Burkina Faso		
Kambodža		
Kap Verde		

Keski-Afrikan tasavalta		DV
Tšad		
Kiinan kansantasavalta	DV ³	DV
Kolumbia		DV
Kongo		DV
Norsunluurannikko		
Kuuba		
Dominica		
Dominikaaninen tasavalta		
Ecuador		
Egypti		
Fidži		
Entinen Jugoslavian tasavalta Makedonia	DV ³	DV
Gabon		
Gambia		

Ghana		DV
Guinea		DV
Guyana		
Georgia	D ²	DV
Intia		
Iran	DV ³	D
Jamaika		
Jordania		D
Kazakistan		DV
Kenia		
Kuwait		
Kirgisistan		DV
Laos		
Lesotho		
Malawi		
Malediivit		
Marokko		DV
Mauritania		DV
Moldova	DV	DV

Mongolia	DV	DV
Mosambik		
Namibia		
Niger		
Pohjois-Korea	DV	
Pakistan		DV
Peru	DV	DV
Filippiinit		DV
Venäjän federaatio	DV ²	DV
Samoa		
São Tomé ja Príncipe		DV
Senegal		DV
Serbia ja Montenegro	DV ³	
Seychellit		
Sierra Leone		DV
Etelä-Afrikka	DV	DV
Swazimaa		

Tadžikistan		DV
Tansania		DV
Thaimaa		DV
Togo		
Trinidad ja Tobago		
Tunisia		DV
Turkki	DV ³	DV
Turkmenistan		DV
Uganda		
Ukraina	DV	DV
Uzbekistan		D
Vietnam	DV	DV
Jemen		
Sambia		D
Zimbabwe	DV	

- (2) Diplomaatti- ja/tai virkamatkapassien haltijoihin, jotka ovat diplomaatti- tai konsulikunnan akkreditoituja jäseniä Bulgarian alueella, sovelletaan viisumivaatimuksia heidän tullessaan maahan ensimmäistä kertaa, mutta he ovat vapautettuja näistä vaatimuksista virkamatkansa muun ajan.
- (3) Diplomaatti- ja/tai virkamatkapassien haltijat, jotka eivät ole diplomaatti- tai konsulikunnan akkreditoituja jäseniä Bulgarian alueella, vapautetaan viisumivaatimuksesta enintään kolmenkymmenen (30) päivän ajaksi.";

d) Lisätään liitteessä 2 olevaan luetteloon B kohdat seuraavasti:

"

	BG	RO
Australia	X	
Chile		
Israel		
Meksiko		
Amerikan yhdysvallat	X	

";
,

e) Korvataan liitteessä 3 olevassa I osassa Irania koskeva alaviite seuraavasti:

"Bulgarian, Saksan ja Kyproksen osalta:

Lentokenttäkauttakulkuviisumia eivät tarvitse

– diplomaatti- ja virkamatkapassien haltijat.

Puolan osalta:

Lentokenttäkauttakulkuviisumia eivät tarvitse

– diplomaattipassien haltijat.";

f) Lisätään liitteessä 3 olevassa II osassa luetteloon kohdat seuraavasti:

"

	BG	RO
Albania		
Angola	X	
Armenia		
Azerbaidžan		
Burkina Faso		
Kamerun		
Kongo		
Norsunluurannikko		
Kuuba		
Egypti		
Etiopia		X

Gambia		
Guinea		
Guinea-Bissau		
Haiti		
Intia		X
Jordania		
Libanon		
Liberia	X	
Libya		
Mali		
Pohjois-Korea		
Pohjois-Mariaanit		
Filippiinit		
Ruanda		

Senegal		
Sierra Leone		
Sudan	X	
Syyria		
Togo		
Turkki		
Vietnam		

”
;

g) Lisätään liitteeseen 7 Belgiaa ja Tšekin tasavaltaa koskevien kohtien väliin seuraava:

"BULGARIA

Ulkomaalaislain ja sen täytäntöönpanoasetuksen mukaisesti ulkomaalaisen, joka haluaa tulla Bulgarian tasavallan alueelle lyhyeksi ajaksi tai kauttakulkua varten, on todistettava, että hänellä on:

- riittävät päivittäiset rahavarat toimeentuloon Bulgarian tasavallassa - vähintään 50 Bulgarian leviä päivää kohti tai vastaava määrä muuna valuuttana;
- riittävät rahavarat poistumiseen Bulgarian tasavallasta;

käteisenä tai muiden maksuvälineiden kuin käteisen muodossa (esim. luottokortti, sekki jne.), turistivoucher tai muu uskottava todiste."

ja Portugalia ja Sloveniaa koskevien kohtien väliin:

"ROMANIA

Romanian ulkomaalaisjärjestelyjä koskeva hallituksen poikkeussäädös N:o 194/2002 sisältää seuraavat asiaa koskevat säännökset:

6 artikla

"Maahantulo Romanian alueelle voidaan sallia ulkomaalaisille, jotka täyttävät seuraavat edellytykset:

[...]

- c) heidän on esitettävä tämän poikkeussäädöksen mukaisin rajoituksin asiakirjat, joilla todistetaan oleskelun tarkoitus ja olosuhteet ja joista käy ilmi asianmukaisten varojen olemassaolo ajatellen sekä heidän toimeentuloaan oleskelun keston ajan että paluuta alkuperävaltioon tai kauttakulkua toiseen valtioon, kun on varmuus siitä, että heillä on lupa mennä kyseiseen valtioon;

[...]."

29 artikla 2 kohta

"Käteinen vaihdettavana valuuttana, matkasekit, sekkivihkot valuuttapankkitilille, luottokortit, joiden tiliote ei ole päivätty aiemmin kuin kaksi päivää ennen viisumin hakemista, tai muut riittävien rahavarojen olemassaolon todistavat välineet voidaan hyväksyä todisteeksi rahavaroista".

35 artikla

"Lyhytaikaista oleskelua varten myönnettävän viisumin saadakseen Romanian diplomaattiedustustoilta ja konsulaateilta ulkomaalaisten on muiden laissa määrättyjen edellytysten lisäksi todistettava, että heillä on hallussaan rahavaroja 100 euroa päivää kohti tai vastaava määrä vaihdettavassa valuutassa koko oleskelun keston ajalle.

Tämä on edellytyksenä seuraavien lyhytaikaista oleskelua varten myönnettävien viisumien saamiselle:

- turistiviisumi;
- vierailuviisumi;
- liike/työviisumi;
- viisumi kulttuuri-, tiede- tai humanitaarista toimintaa, lyhytaikaista lääketieteellistä hoitoa tai muuta sellaista toimintaa varten, joka ei loukkaa tai riko Romanian lainsäädäntöä.";

h) Korvataan liitteen 8 liitteessä oleva 3 kohta seuraavasti:

"3. Tässä kohdassa on näkyvissä tunnus, joka koostuu viisumin myöntänyttä jäsenvaltiota osoittavasta kirjaimesta tai kirjaimista (tai "BNL", jos kyseessä ovat Benelux-maat, eli Belgia, Luxemburg tai Alankomaat) näkymättömänä kuvavaikutelmana. Tämä tunnus on vaalea, kun sitä katsotaan vaakasuorassa ja tumma, kun se käännetään 90 asteen kulmaan. Käytetään seuraavia tunnuksia: A: Itävalta, BG: Bulgaria, BNL: Benelux-maat, CY: Kypros, CZE: Tšekin tasavalta, D: Saksa, DK: Tanska, E: Espanja, EST: Viro, F: Ranska, FIN: Suomi, GR: Kreikka, H: Unkari, I: Italia, IRL: Irlanti, LT: Liettua, LVA: Latvia, M: Malta, P: Portugali, PL: Puola, ROU: Romania, S: Ruotsi, SK: Slovakia, SVN: Slovenia, UK: Yhdistynyt kuningaskunta."

3. 32001 R 0539: Neuvoston asetus (EY) N:o 539/2001, annettu 15 päivänä maaliskuuta 2001, luettelon vahvistamisesta kolmansista maista, joiden kansalaisilla on oltava viisumi ulkorajoja ylittäessään, ja niistä kolmansista maista, joiden kansalaisia tämä vaatimus ei koske (EYVL L 81, 21.3.2001, s. 1), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavalla:

- 32001 R 2414: neuvoston asetus (EY) N:o 2414/2001, annettu 7.12.2001 (EYVL L 327, 12.12.2001, s. 1)
- 32003 R 0453: neuvoston asetus (EY) N:o 453/2003, annettu 6.3.2003 (EUVL L 69, 13.3.2003, s. 10)
- 12003 T: asiakirja Tšekin tasavallan, Viron tasavallan, Kyproksen tasavallan, Latvian tasavallan, Liettuan tasavallan, Unkarin tasavallan, Maltan tasavallan, Puolan tasavallan, Slovenian tasavallan ja Slovakian tasavallan liittymisehdoista ja niiden sopimusten mukautuksista, joihin Euroopan unioni perustuu (EUVL L 236, 23.9.2003, s. 33)

Poistetaan liitteessä II olevasta 1 kohdasta seuraavat:

"Bulgaria",

"Romania".

C. ULKORAJAT

41999 D 0013: Yhteisen käsikirjan ja yhteisen konsuliohjeiston lopulliset versiot (SCH/Com-ex (99))13 (EYVL L 239, 22.9.2000, s. 317), jotka on hyväksytty toimeenpanevan komitean päätöksellä 28 päivänä huhtikuuta 1999, on sittemmin muutettu jäljempänä luetelluilla säädöksillä. Yhteisen konsuliohjeiston ja yhteisen käsikirjan tarkistettut versiot, joihin nämä muutokset on sisällytetty ja joihin sisältyvät myös muut muutokset, jotka on tehty neuvoston asetusten (EY) N:o 789/2001 ja N:o 790/2001, annettu 24 päivänä huhtikuuta 2001 (EYVL L 116, 26.4.2001, s. 2 ja 5) säännösten mukaisesti, on julkaistu EYVL:n numerossa C 313, 16.12.2002, s. 1 ja 97

- 32001 D 0329: neuvoston päätös 2001/329/EY, tehty 24.4.2001 (EYVL L 116, 26.4.2001, s. 32)
- 32001 D 0420: neuvoston päätös 2001/420/EY, tehty 28.5.2001 (EYVL L 150, 6.6.2001, s. 47)
- 32001 R 0539: neuvoston asetus (EY) N:o 539/2001, annettu 15.3.2001 (EYVL L 81, 21.3.2001, s. 1)
- 32001 R 1091: neuvoston asetus (EY) N:o 1091/2001, annettu 28.5.2001 (EYVL L 150, 6.6.2001, s. 4)
- 32001 R 2414: neuvoston asetus (EY) N:o 2414/2001, annettu 7.12.2001 (EYVL L 327, 12.12.2001, s. 1)

- 32002 D 0044: neuvoston päätös 2002/44/EY, tehty 20.12.2001 (EYVL L 20, 23.1.2002, s. 5)
- 32002 R 0334: neuvoston asetus (EY) N:o 334/2002, annettu 18.2.2002 (EYVL L 53, 23.2.2002, s. 7)
- 32002 D 0352: neuvoston päätös 2002/352/EY, tehty 25.4.2002 (EYVL L 123, 9.5.2002, s. 47)
- 32002 D 0354: neuvoston päätös 2002/354/EY, tehty 25.4.2002 (EYVL L 123, 9.5.2002, s. 50)
- 32002 D 0585: neuvoston päätös 2002/585/EY, tehty 12.7.2002 (EYVL L 187, 16.7.2002, s. 44)
- 32002 D 0586: neuvoston päätös 2002/586/EY, tehty 12.7.2002 (EYVL L 187, 16.7.2002, s. 48)
- 32002 D 0587: neuvoston päätös 2002/587/EY, tehty 12.7.2002 (EYVL L 187, 16.7.2002, s. 50)
- 32003 R 0693: neuvoston asetus (EY) N:o 693/2003, annettu 14.4.2003 (EUVL L 99, 17.4.2003, s. 8)
- 12003 T: asiakirja Tšekin tasavallan, Viron tasavallan, Kyproksen tasavallan, Latvian tasavallan, Liettuan tasavallan, Unkarin tasavallan, Maltan tasavallan, Puolan tasavallan, Slovenian tasavallan ja Slovakian tasavallan liittymisehdoista ja niiden sopimusten mukautuksista, joihin Euroopan unioni perustuu (EUVL L 236, 23.9.2003, s. 33)

- 32003 D 0454: neuvoston päätös 2003/454/EY, tehty 13.6.2003 (EUVL L 152, 20.6.2003, s. 82)
- 32003 D 0585: neuvoston päätös 2003/585/EY, tehty 28.7.2003 (EUVL L 198, 6.8.2003, s. 13)
- 32003 D 0586: neuvoston päätös 2003/586/EY, tehty 28.7.2003 (EUVL L 198, 6.8.2003, s. 15)
- 32004 D 0014: neuvoston päätös 2004/14/EY, tehty 22.12.2003 (EUVL L 5, 9.1.2004, s. 74)
- 32004 D 0015: neuvoston päätös 2004/15/EY, tehty 22.12.2003 (EUVL L 5, 9.1.2004, s. 76)
- 32004 D 0016: neuvoston päätös 2004/16/EY, tehty 22.12.2003 (EUVL L 5, 9.1.2004, s. 78)
- 32004 D 0017: neuvoston päätös 2004/17/EY, tehty 22.12.2003 (EUVL L 5, 9.1.2004, s. 79)

Tehdään yhteiseen käsikirjaan seuraavat mukautukset:

- a) Lisätään II osan 1.1.1 kohtaan Belgiaa ja Tšekin tasavaltaa koskevien kohtien väliin seuraava:

"– Bulgarian tasavallassa: Национална служба "Гранична полиция" (rajapoliisi);
Агенция" (tulli)"

ja Portugalia ja Sloveniaa koskevien kohtien väliin:

"– Romaniassa: Romanian rajapoliisi (Politia Romana de Frontiera) ja kansallinen tulliviranomainen (Autoritatea Nationala a Vamilor)";

b) Korvataan II osan 6.3.1 kohdan toisen alakohdan toinen luetelmakohta seuraavasti:

"— henkilöiltä, joilla on Tanskan, Yhdistyneen kuningaskunnan, Irlannin, Islannin, Liechtensteinin, Maltaan, Norjan, Ruotsin tai Sveitsin myöntämä pakolaisen matkustusasiakirja, ei vaadita viisumia Belgian kuningaskunnan, Bulgarian tasavallan, Tšekin tasavallan, Saksan liittotasavallan, Viron tasavallan, Espanjan kuningaskunnan, Italian tasavallan, Kyproksen tasavallan, Latvian tasavallan, Liettuan tasavallan, Luxemburgin suurherttuakunnan, Unkarin tasavallan, Maltaan tasavallan, Alankomaiden kuningaskunnan, Puolan tasavallan, Portugalin tasavallan, Romanian, Slovenian tasavallan ja Slovakian tasavallan alueelle pääsemiseksi.

Kyseisen matkustusasiakirjan haltijoilta vaaditaan viisumi Kreikan tasavallan ja Ranskan tasavallan alueelle pääsemiseksi."

c) Lisätään liitteeseen 1 Belgiaa ja Tšekin tasavaltaa koskevien kohtien väliin seuraava:

"BULGARIA

BULGARIA – ROMANIA

Maarajat

1. Durankulak (Дуранкулак) – Vama Veche
2. Kardam (Кардам) – Negru Voda (Negru Vodă)
3. Silistra (Силистра) – Ostrov
4. Ruse (Русе) – Giurgiu
5. Vidin (Видин) - Kalafat (Calafat) (jokisatama)
6. Lom (Лом) (ei vastaavaa rajanylityspaikkaa Romaniassa) (jokisatama)
7. Orjahovo (Оряхово) – Bechet (Bechet) (jokisatama)
8. Somovit-Nikopol (Сомовит-Никопол) – Turnu Magurele (Turnu Măgurele) (jokisatama)
9. Svištov (Свищов) – Zimnicea (jokisatama)
10. Ruse (Русе) – Giurgiu Gară Fluvială (Giurgiu) (jokisatama)
11. Ruse (Русе) – Ostrovu Mocănașu (jokisatama)
12. Tutrakan (Тутракан) – Oltenita (jokisatama)
13. Silistra (Силистра) – Călărași – Chiciu (lautta- ja jokisatama)

BULGARIA – KREIKKA

Maarajat

1. Kulata (Кулата) - Promahonas (Προμαχώνας)
2. Kapitan Petko Voivoda (Капитан Петко войвода) – Ormenio Evros (Ορμένιο)
3. Kapitan Petko Voivoda (Капитан Петко войвода) – Dikea Evros (Δικαία) (rautate)

BULGARIA – SERBIA JA MONTENEGRO

Maarajat

1. Bregovo (Брегово) – Mokrane (Мокранье)
2. Vrška tšuka (Вршка чука) – Vrška Čuka (Вршка чука)
3. Kalotina (Калотина) – Gradina (Градина)
4. Strezimirovtsi (Стрезимировци) - Strezimirovci (Стрезимировци)
5. Oltomantsi (Олтоманци) – Ribarci (Рибарци)

BULGARIA – ENTINEN JUGOSLAVIAN TASAVALTA MAKEDONIA

Maarajat

1. Gjueševo (Гюешево) – Deve Bair (Деве баир)
2. Stanke Lisitškovo (Станке Лисичково) – Delèevo (Делчево)
3. Zlatarevo (Златарево) – Novo selo (Ново село)

BULGARIA – TURKKI

1. Kapitan Andrejevo (Капитан Андреево) – Karakule (Карикүле)
2. Malko Tărnovo (Малко Търново) – Derekoу (Dereköу)

Lentoasemat

1. Sofian lentoasema (летище София)
2. Plovdivin lentoasema (летище Пловдив)
3. Varnan lentoasema (летище Варна)
4. Burgasin lentoasema (летище Бургас)
5. Gorna Orjahovitsan lentoasema (летище Горна Оряховица)

Satamat

1. Varnan satama (Варна)
2. Burgasin satama (Бургас)
3. Baltšikin satama (Балчик)"

ja Portugalia ja Sloveniaa koskevien kohtien väliin:

"ROMANIA

ROMANIA – BULGARIA

Maarajat

1. Ostrov – Silistra (Силистра) (maantie)
2. Vama Veche – Durankulak (Дуранкулак) (maantie)
3. Giurgiu – Ruse (Русе) (maantie ja rautatie)
4. Negru Vodă – Kardam (Кардам) (maantie ja rautatie)
5. Corabia (jokisatama) (ei vastaavaa rajanylityspaikkaa Bulgariassa)
6. Oltenița - Tutrakan (Тутракан) (jokisatama)
7. Turnu Măgurele – Somovit-Nikopol (Сомовит-Никопол) (jokisatama)
8. Zimnicea – Svištov (Свищов) (jokisatama)
9. Călărași – Chiciu (lauttasatama)
10. Ostrovu Mocănașu – Ruse (Русе) (lauttasatama)
11. Bechet - Orjahovo (Оряхово) (lautta- ja jokisatama)
12. Giurgiu Gară Fluvială - Ruse (Русе) (lautta- ja jokisatama)
13. Calafat – Vidin (Видин) (lautta- ja jokisatama)

Paikallinen rajaliikenne

1. Bechet (jokisatama)
2. Calafat (jokisatama)
3. Călărași (jokisatama)
4. Oltenița (jokisatama)
5. Rast (jokisatama)
6. Turnu Măgurele (jokisatama)
7. Zimnicea (jokisatama)
8. Ostrov (maantie)

ROMANIA – UNKARI

1. Borș - Ártánd (maantie)
2. Cenad - Kiszombor (maantie)
3. Nădlac - Nagylak (maantie)
4. Petea - Csengersima (maantie)
5. Săcuieni - Létavértes (maantie)
6. Turnu - Battonya (maantie)
7. Urziceni - Vállaj (maantie)

8. Varsand - Gyula (maantie)
9. Carei - Ágerdőmajor (Tiborszállás (rautatie)
10. Curtici - Lökösháza (rautatie)
11. Episcopia Bihor - Biharkeresztes (rautatie)
12. Salonta - Kötegyán (rautatie)
13. Salonta – Méhkerék (maantie)
14. Valea lui Mihai - Nyírábrány (maantie ja rautatie)

ROMANIA – SERBIA JA MONTENEGRO

Maarajat

1. Naidas (maantie)
2. Porțile de Fier I (maantie)
3. Porțile de Fier II (maantie)
4. Jimbolia (maantie ja rautatie)
5. Stămora Moravița (maantie ja rautatie)
6. Drobeta Turnu – Severin (jokisatama)
7. Moldova Veche (jokisatama)
8. Orșova (jokisatama)

ROMANIA – UKRAINA

Maarajat

1. Siret (maantie)
2. Câmpulung la Tisa (rautatie)
3. Vicșani (rautatie)
4. Valea Vișeului (rautatie)
5. Halmeu (maantie ja rautatie)

Paikallinen rajaliikenne

1. Climauti (maantie/jalankulkutie)
2. Halmeu (maantie/jalankulkutie)
3. Racovat (maantie/jalankulkutie)
4. Tarna Mare (maantie/jalankulkutie)
5. Ulma (maantie/jalankulkutie)
6. Vascauti (maantie/jalankulkutie)
7. Vicovu de Sus (maantie/jalankulkutie)
8. Izvoarele Sucevei (jalankulkutie)

9. Câmpulung la Tisa (rautatie)
10. Valea Vișeului (rautatie)
11. Vicșani (rautatie/jalankulkutie)
12. Chilia Veche (jokisatama)
13. Galați (jokisatama)
14. Isaccea (jokisatama)
15. Periprava (jokisatama)
16. Plaur (jokisatama)
17. Sighet (rautatie)
18. Siret (maantie/jalankulkutie)

ROMANIA – MOLDOVA

Maarajat

1. Albita (maantie)
2. Oancea (maantie)
3. Sculeni (maantie)
4. Stâncă (maantie)
5. Falciu (rautatie)
6. Galați (maantie ja jokisatama)

Lentoasemat

Kansainväliset lentoasemat

1. Arad
2. Bacău
3. București - Henri Coandă
4. București Băneasa - Aurel Vlaicu
5. Craiova
6. Cluj – Napoca
7. Constanța
8. Iași
9. Târgu Mureș
10. Timișoara
11. Sibiu

Lentoasemat, joilla voi liikennöidä kansainvälisiä lentoja Romanian viranomaisten antaman tapauskohtaisen hyväksynnän mukaisesti

- 12. Baia Mare
- 13. Satu Mare
- 14. Caransebeş
- 15. Oradea
- 16. Suceava
- 17. Tulcea

Satamat

- 1. Constanța (merisatama)
- 2. Constanța Sud – Agigea (merisatama ja ro-ro-liikenne)
- 3. Mangalia (merisatama)
- 4. Midia (merisatama)

Muut viralliset rajanylityspaikat (Tonavan kansainvälisen liikenteen alusten osalta)

1. Brăila (jokisatama)
2. Cernavodă (jokisatama)
3. Tulcea (jokisatama)
4. Sulina (jokisatama);

d) Poistetaan liitteessä 5 olevasta II osasta seuraavat:

"BULGARIA",
"ROMANIA";

e) Poistetaan liitteessä 5 olevassa III osassa luettelosta A seuraava kohta:

"Romania";

f) Lisätään liitteessä 5 olevassa III osassa luetteloon A kohdat seuraavasti:

"

	BG	RO
Albania	DV ²	D
Algeria		D
Angola		
Antigua ja Barbuda		
Armenia	D	DV
Azerbaidžan		DV
Bahama		
Barbados		
Valko-Venäjä		DV
Benin		
Bosnia ja Hertsegovina		DV
Botswana		
Burkina Faso		

	BG	RO
Kambodža		
Kap Verde		
Keski-Afrikan tasavalta		DV
Tšad		
Kiinan kansantasavalta	DV ³	DV
Kolumbia		DV
Kongo		DV
Norsunluurannikko		
Kuuba		
Dominica		
Dominikaaninen tasavalta		
Ecuador		
Egypti		
Fidži		
Entinen Jugoslavian tasavalta Makedonia	DV ³	DV

	BG	RO
Gabon		
Gambia		
Ghana		DV
Guinea		DV
Guyana		
Georgia	D ²	DV
Intia		
Iran	DV ³	D
Jamaika		
Jordania		D
Kazakstan		DV
Kenia		

	BG	RO
Kuwait		
Kirgisistan		DV
Laos		
Lesotho		
Malawi		
Malediivit		
Marokko		DV
Mauritania		DV
Moldova	DV	DV
Mongolia	DV	DV
Mosambik		
Namibia		
Niger		
Pohjois-Korea	DV	
Pakistan		DV
Peru	DV	DV
Filippiinit		DV

	BG	RO
Venäjän federaatio	DV ²	DV
Samoa		
São Tomé ja Príncipe		DV
Senegal		DV
Serbia ja Montenegro	DV ³	
Seychellit		
Sierra Leone		DV
Etelä-Afrikka	DV	DV
Swazimaa		
Tadžikistan		DV
Tansania		DV
Thaimaa		DV
Togo		
Trinidad ja Tobago		
Tunisia		DV
Turkki	DV ³	DV
Turkmenistan		DV

	BG	RO
Uganda		
Ukraina	DV	DV
Uzbekistan		D
Vietnam	DV	DV
Jemen		
Sambia		D
Zimbabwe	DV	

- (2) Diplomaatti- ja/tai virkamatkapassien haltijoihin, jotka ovat diplomaatti- tai konsulikunnan akkreditoituja jäseniä Bulgarian alueella, sovelletaan viisumivaatimuksia heidän tullessaan maahan ensimmäistä kertaa, mutta he ovat vapautettuja näistä vaatimuksista virkamatkansa muun ajan.
- (3) Diplomaatti- ja/tai virkamatkapassien haltijat, jotka eivät ole diplomaatti- tai konsulikunnan akkreditoituja jäseniä Bulgarian alueella, vapautetaan viisumivaatimuksesta enintään kolmenkymmenen (30) päivän ajaksi."

g) Lisätään liitteessä 5 olevassa III osassa luetteloon B kohdat seuraavasti:

	BG	RO
Australia	X	
Chile		
Israel		
Meksiko		
Amerikan yhdysvallat	X	

"

h) Korvataan liitteessä 5 a olevassa I osassa Irania koskeva alaviite seuraavasti:

"Bulgarian, Saksan ja Kyproksen osalta:

Lentokenttäkauttakulkuviisumia eivät tarvitse

- diplomaatti- ja virkamatkapassien haltijat.

Puolan osalta:

Lentokenttäkauttakulkuviisumia eivät tarvitse

- diplomaattipassien haltijat.";

i) Lisätään liitteessä 5 a olevassa II osassa luetteloon kohdat seuraavasti:

"	BG	RO
Albania		
Angola	X	
Armenia		
Azerbaidžan		
Burkina Faso		
Kamerun		
Kongo		
Norsunluurannikko		
Kuuba		
Egypti		
Etiopia		X
Gambia		

"	BG	RO
Guinea		
Guinea-Bissau		
Haiti		
Intia		X
Jordania		
Libanon		
Liberia	X	
Libya		
Mali		
Pohjois-Korea		
Pohjois-Mariaanit		
Filippiinit		
Ruanda		

"	BG	RO
Senegal		
Sierra Leone		
Sudan	X	
Syyria		
Togo		
Turkki		
Vietnam		

"

j) Korvataan liitteen 6 liitteessä oleva 3 kohta seuraavasti:

"3. Tässä kohdassa on näkyvissä tunnus, joka koostuu viisumin myöntänyttä jäsenvaltiota osoittavasta kirjaimesta tai kirjaimista (tai "BNL", jos kyseessä ovat Benelux-maat, eli Belgia, Luxemburg tai Alankomaat) näkymättömänä kuvavaikutelmana. Tämä tunnus on vaalea, kun sitä katsotaan vaakasuorassa ja tumma, kun se käännetään 90 asteen kulmaan. Käytetään seuraavia tunnuksia: A: Itävalta, BG: Bulgaria, BNL: Benelux-maat, CY: Kypros, CZE: Tšekin tasavalta, D: Saksa, DK: Tanska, E: Espanja, EST: Viro, F: Ranska, FIN: Suomi, GR: Kreikka, H: Unkari, I: Italia, IRL: Irlanti, LT: Liettua, LVA: Latvia, M: Malta, P: Portugali, PL: Puola, ROU: Romania, S: Ruotsi, SK: Slovakia, SVN: Slovenia, UK: Yhdistynyt kuningaskunta.";

k) Lisätään liitteeseen 10 Belgiaa ja Tšekin tasavaltaa koskevien kohtien väliin seuraava:

"BULGARIA

Ulkomaalaislain ja sen täytäntöönpanoasetuksen mukaisesti ulkomaalaisen, joka haluaa tulla Bulgarian tasavallan alueelle lyhyeksi ajaksi tai kauttakulkua varten, on todistettava, että hänellä on:

- riittävät päivittäiset rahavarat toimeentuloon Bulgarian tasavallassa - vähintään 50 Bulgarian leviä päivää kohti tai vastaava määrä muuna valuuttana;
- riittävät rahavarat poistumiseen Bulgarian tasavallasta;

käteisenä tai muiden maksuvälineiden kuin käteisen muodossa (esim. luottokortti, sekki jne.), turistivoucher tai muu uskottava todiste."

ja Portugalia ja Sloveniaa koskevien kohtien väliin:

"ROMANIA

Romanian ulkomaalaisjärjestelyjä koskeva hallituksen poikkeussäädös N:o 194/2002 sisältää seuraavat asiaa koskevat säännökset:

6 artikla

"Maahantulo Romanian alueelle voidaan sallia ulkomaalaisille, jotka täyttävät seuraavat edellytykset:

[...]

- c) heidän on esitettävä tämän poikkeussäädöksen mukaisin rajoituksin asiakirjat, joilla todistetaan oleskelun tarkoitus ja olosuhteet ja joista käy ilmi asianmukaisten varojen olemassaolo ajatellen sekä heidän toimeentuloaan oleskelun keston ajan että paluuta alkuperävaltioon tai kauttakulkua toiseen valtioon, kun on varmuus siitä, että heillä on lupa mennä kyseiseen valtioon;

[...]."

29 artiklan 2 kohta

"Käteinen vaihdettavana valuuttana, matkasekit, sekkivihkot valuuttapankkitilille, luottokortit, joiden tiliote ei ole päivätty aiemmin kuin kaksi päivää ennen viisumin hakemista, tai muut riittävien rahavarojen olemassaolon todistavat välineet voidaan hyväksyä todisteeksi rahavaroista".

35 artikla

Lyhytaikaista oleskelua varten myönnettävän viisumin saadakseen Romanian diplomaattiedustustoilta ja konsulaateilta ulkomaalaisten on muiden laissa määrättyjen edellytysten lisäksi todistettava, että heillä on hallussaan rahavaroja 100 euroa päivää kohti tai vastaava määrä vaihdettavassa valuutassa koko oleskelun keston ajalle.

Tämä on edellytyksenä seuraavien lyhytaikaista oleskelua varten myönnettävien viisumien saamiselle:

turistiviisumi;

vierailuviisumi;

liike/työviisumi;

viisumi kulttuuri-, tiede- tai humanitaarista toimintaa, lyhytaikaista lääketieteellistä hoitoa tai muuta sellaista toimintaa varten, joka ei loukkaa tai riko Romanian lainsäädäntöä.";

l) Lisätään liitteeseen 13 Belgiaa ja Tšekin tasavaltaa koskevien kohtien väliin seuraava:

[Note: the person photographed below has given consent for the photo to be used for these purposes]

"BULGARIA

Henkilötodistukset, jotka myönnetään Bulgarian tasavallan alueella suurlähetystöissä ja konsulaateissa työskentelevälle henkilöstölle, ovat seuraavat:

1. Дипломаatin henkilötodistukset myönnetään ainoastaan ulkomaalaisten edustustojen diplomaattikunnan jäsenille ja heidän 14–21-vuotiaille perheenjäsenilleen;



3. Hallinto- ja teknisen henkilökunnan jäsenten henkilötodistukset myönnetään suurlähetystöjen ja konsulaattien hallinto- ja teknisen henkilökunnan jäsenille ja heidän 14–21-vuotiaille perheenjäsenilleen;



4. Palveluskunnan jäsenten henkilötodistukset myönnetään asiaankuuluvalla henkilöryhmälle ja heidän 14–21-vuotiaille perheenjäsenilleen;



Perheenjäsenet ovat seuraavat virkamiehen kanssa samassa taloudessa asuvat henkilöt:

- aviomies/vaimo
- naimattomat enintään 21-vuotiaat lapset, jotka asuvat vakinaisesti vanhempiansa kanssa
- naimattomat 21–26-vuotiaat lapset, jotka asuvat vakinaisesti vanhempiansa kanssa ja opiskelevat yliopistossa Bulgariassa. Heille myönnetään vuosittain henkilötodistus heidän esittäessään yliopiston antaman asiakirjan, jossa todistetaan heidän ilmoittautuneen opiskelijoiksi uudeksi lukuvuodeksi
- vammaiset naimattomat yli 21-vuotiaat lapset, jotka asuvat vakinaisesti vanhempiansa kanssa ja tarvitsevat vanhempiansa antamaa hoitoa, mikä todistetaan lääkärintodistuksella.

Henkilötodistukseen sisältyvät tiedot:

- todistuksen nimi ja numero
- valokuva
- haltijan nimet
- sukupuoli
- kansalaisuus
- syntymäaika
- diplomaatti- tai konsuliedustusto
- haltijan asema (ainoastaan diplomaatin henkilötodistusten osalta)
- virallinen tehtävä (muiden kolmen todistustyypin osalta)
- haltijan allekirjoitus
- myöntävä viranomainen
- myöntämispäivä
- voimassaolon päättymispäivä
- diplomatiaprotokollaosaston johtajan allekirjoitus"

ja Portugalia ja Sloveniaa koskevien kohtien väliin:

"RO M A N I A

Romanian ulkoasiainministeriön protokollapääosasto myöntää hakemuksesta seuraavat henkilötodistukset diplomaattikunnan jäsenille ja suurlähetystöjen ulkomaalaiselle henkilöstölle:

1. Henkilötodistukset, jotka myönnetään diplomaattipassien haltijoille ja heidän 14–18-vuotiaille perheenjäsenilleen sekä yli 18-vuotiaille perheenjäsenilleen ainoastaan, jos nämä opiskelevat.

Väri: vaaleanruskea

Etupuoli



Kääntöpuoli



2. Henkilötodistukset, jotka myönnetään diplomaattikunnan jäsenten yksityisessä palveluksessa oleville tavallisten passien haltijoille ja heidän 14–18-vuotiaille perheenjäsenilleen.

Väri: vaaleanvihreä

Etupuoli



Semnătura titularului,

SPECIMEN

0000185

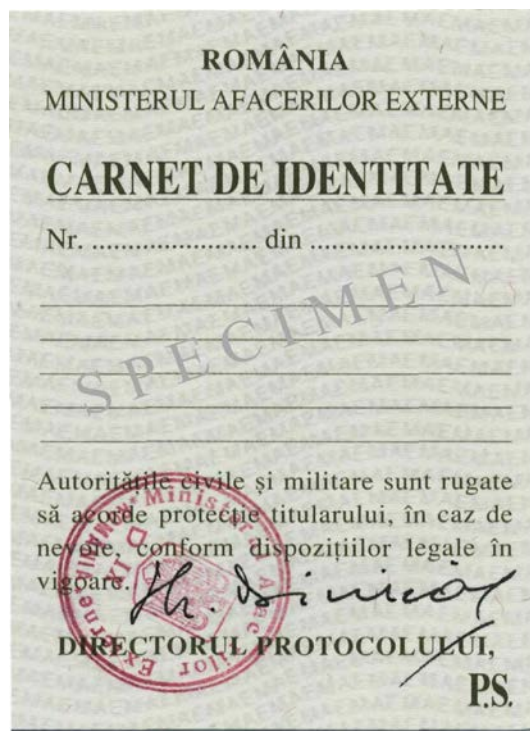
Acest document este valabil până la data de 31 decembrie 20 ..., după care poate fi prelungit.

DURATA PRELUNGIRII

Până la 31.XII.20 ...	Până la 31.XII.20 ...	Până la 31.XII.20 ...
--------------------------	--------------------------	--------------------------

PS. Documentul este netransmisibil

Kääntöpuoli



ROMÂNIA
MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE

CARNET DE IDENTITATE

Nr. din

SPECIMEN

Autoritățile civile și militare sunt rugate să acorde protecție titularului, în caz de nevoie, conform dispozițiilor legale în vigoare.

H. Dinic
DIRECTORUL PROTOCOLULUI,

PS.

3. Henkilötodistukset, jotka myönnetään virkamatkapassien haltijoille ja heidän 14–18-vuotiaille perheenjäsenilleen sekä yli 18-vuotiaille perheenjäsenilleen ainoastaan, jos nämä opiskelevat.

Väri: vaalea oliivi

Etupuoli

The front side of a Romanian passport specimen is shown. It features a light olive background with a Romanian flag (yellow, red, and blue diagonal stripes) in the top right corner. A large, diagonal 'SPECIMEN' watermark is visible. The text 'Semnătura titularului,' is printed above a blank space for a signature. Below this, the number '0007690' is printed in red. The text 'Acest document este valabil până la data de 31 decembrie 20 ..., după care poate fi prelungit.' is printed. Below this, the heading 'DURATA PRELUNGIRII' is followed by a table with three columns, each labeled 'Până la 31.XII.20 ...'. At the bottom, the text 'T.C. Documentul este netransmisibil' is printed.

Până la	Până la	Până la
31.XII.20 ...	31.XII.20 ...	31.XII.20 ...

Kääntöpuoli

The back side of a Romanian passport specimen is shown. It features a light olive background. At the top, the text 'ROMÂNIA' and 'MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE' is printed. Below this, the heading 'CARNET DE IDENTITATE' is printed. The text 'Nr. din' is followed by a blank space. A large, diagonal 'SPECIMEN' watermark is visible. Below this, the text 'Autoritățile civile și militare sunt rugate să acorde protecție titularului, în caz de nevoie, conform dispozițiilor legale în vigoare.' is printed. A red circular stamp with the text 'Ministerul Afacerilor Externe' and a signature is visible. Below the stamp, the text 'DIRECTORUL PROTOCOLULUI, T.C.' is printed.

Kaikkien kolmen mallin yhteiset ominaisuudet:

Mitat: 96 mm × 70 mm

Etupuoli:

Haltijan allekirjoitus

Tämä asiakirja on voimassa 31 päivään joulukuuta 20... ja sen voimassaoloa voidaan jatkaa.

Voimassaolon jatkamisen voimassaolo: 31 päivään joulukuuta 20...

Tätä asiakirjaa ei voida siirtää toiselle henkilölle."

Kääntöpuoli:

"Romania

Ulkoasiainministeriö

Henkilötodistus

Numero.../Myönnetty...

[allekirjoitus] protokollapääosaston johtaja".

D. SEKALAISTA

41994 D 0028: Toimeenpanevan komitean päätös, tehty 22 päivänä joulukuuta 1994, artiklan 75 mukaisesta todistuksesta, mikä oikeuttaa lääkärin määräämien huumaavien ja/tai psykotrooppisten aineiden mukana kuljettamiseen (SCH/Com-ex (94) 28 rev) (EYVL L 239, 22.9.2000, s. 463), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavalla:

- 12003 T: asiakirja Tšekin tasavallan, Viron tasavallan, Kyproksen tasavallan, Latvian tasavallan, Liettuan tasavallan, Unkarin tasavallan, Maltan tasavallan, Puolan tasavallan, Slovenian tasavallan ja Slovakian tasavallan liittymiseshdoista ja niiden sopimusten mukautuksista, joihin Euroopan unioni perustuu (EUVL L 236, 23.9.2003, s. 33)

Lisätään liitteeseen II Belgiaa ja Tšekin tasavaltaa koskevien kohtien väliin seuraava:

"BULGARIA:

Ministry of Health

5, Sveta Nedelia Square

Sofia 1000

Puhelin + 359 2 930 11 52

Faksi + 359 2 981 18 33"

ja Portugalia ja Sloveniaa koskevien kohtien väliin:

"ROMANIA

General Pharmaceutical Directorate

Ministry of Health

Strada Cristian Popisteanu nr. 1-3

Bucharest Sector 3

Puhelin +40 21 307 25 49

Faksi +40 21 307 25 48".
